

Jas

Chapter 1

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 Ἰάκωβος, Θεοῦ καὶ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ δοῦλος; ταῖς δώδεκα φυλαῖς ταῖς
Iakobos Gott und- Herr Jesus Christus Knecht den- zwölf Stamm den-
[G2385](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2962](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1401](#) [G3588](#) [G1427](#) [G5443](#) [G3588](#)
ἐν τῇ Διασπορᾷ: χαίρειν.
in- der- Zerstreuung sich-freuen
[G1722](#) [G3588](#) [G1290](#) [G5463](#)

Jakobus, Knecht Gottes und des Herrn Jesus Christus, den zwölf Stämmen, die in der Zerstreuung sind, seinen Gruß!

- 2 Πᾶσαν χαρὰν ἡγήσασθε, ἀδελφοί μου, ὅταν πειρασμοῖς περιπέσῃτε ποικίλοις,
alles Freude achten Brueder meiner wenn Versuchung begegnen mannigfaltig
[G3956](#) [G5479](#) [G2233](#) [G0080](#) [G1473](#) [G3752](#) [G3986](#) [G4045](#) [G4164](#)

Achtet es für lauter Freude, meine Brüder, wenn ihr in mancherlei Versuchungen fallet,

- 3 γινώσκοντες ὅτι τὸ δοκίμιον ὑμῶν τῆς πίστεως κατεργάζεται ὑπομονήν.
erkennen dass- das- Bewaehrung euer der- Glaube bewirken Geduld
[G1097](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1383](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4102](#) [G2716](#) [G5281](#)

da ihr wisset, daß die Bewährung eures Glaubens Ausharren bewirkt.

- 4 ἡ δὲ ὑπομονὴ ἔργον τέλειον ἐχέτω, ἵνα ᾗτε τέλειοι καὶ
die- aber- Geduld Werke vollkommen haben damit- sein vollkommen und-
[G3588](#) [G1161](#) [G5281](#) [G2041](#) [G5046](#) [G2192](#) [G2443](#) [G1510](#) [G5046](#) [G2532](#)
ὁλόκληροι, ἐν μηδενὶ λειπόμενοι.
ganz in- nichts fehlen
[G3648](#) [G1722](#) [G3367](#) [G3007](#)

Das Ausharren aber habe ein vollkommenes Werk, auf daß ihr vollkommen und vollendet seid und in nichts Mangel habt.

- 5 Εἰ δέ τις ὑμῶν λείπεται σοφίας, αἰτείτω παρὰ τοῦ διδόντος, Θεοῦ,
wenn- aber- jemand euer fehlen Weisheit bitten bei- des- geben Gott
[G1487](#) [G1161](#) [G5100](#) [G4771](#) [G3007](#) [G4678](#) [G0154](#) [G3844](#) [G3588](#) [G1325](#) [G2316](#)
πᾶσιν ἀπλῶς, καὶ μὴ ὀνειδίζοντος, καὶ δοθήσεται αὐτῷ.
alles reichlich und- nicht- schmähen und- geben ihm
[G3956](#) [G0574](#) [G2532](#) [G3361](#) [G3679](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#)

Wenn aber jemand von euch Weisheit mangelt, so bitte er von Gott, der allen willig gibt und nichts vorwirft, und sie wird ihm gegeben werden.

- 6 αἰτείτω δὲ ἐν πίστει, μηδὲν διακρινόμενος. ὁ γὰρ διακρινόμενος
bitten aber- in- Glaube nichts unterscheiden der- denn- unterscheiden
[G0154](#) [G1161](#) [G1722](#) [G4102](#) [G3367](#) [G1252](#) [G3588](#) [G1063](#) [G1252](#)
ἔοικεν κλύδωνι θαλάσσης, ἀνεμιζομένῳ καὶ ῥιπιζομένῳ.
gleichen Woge Meer hin-und-her-geworfen und- hin-und-her-getrieben
[G1503](#) [G2830](#) [G2281](#) [G0416](#) [G2532](#) [G4494](#)

Er bitte aber im Glauben, ohne irgend zu zweifeln; denn der Zweifelnde ist gleich einer Meereswoge, die vom Winde bewegt und hin und her getrieben wird.

7 μὴ γὰρ οἰέσθω ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος, ὅτι λήμψεται τι παρὰ τοῦ
 nicht- denn- meinen der- Mensch jener dass- nehmen jemand bei- des-
[G3361](#) [G1063](#) [G3633](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1565](#) [G3754](#) [G2983](#) [G5100](#) [G3844](#) [G3588](#)

Κυρίου;
 Herr
[G2962](#)

| Denn jener Mensch denke nicht, daß er etwas von dem Herrn empfangen werde;

8 ἀνὴρ δίψυχος, ἀκατάστατος ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ.
 Mann zweifelhaft unbestaendig in- alles den- Weg seiner
[G0435](#) [G1374](#) [G0182](#) [G1722](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3598](#) [G0846](#)

| er ist ein wankelmütiger Mann, unstet in allen seinen Wegen.

9 Καυχάσθω δὲ ὁ ἀδελφός ὁ ταπεινός, ἐν τῷ ὕψει αὐτοῦ;
 sich-ruehmen aber- der- Brueder der- niedrig in- dem- Hoehe seiner
[G2744](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3588](#) [G5011](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5311](#) [G0846](#)

| Der niedrige Bruder aber rühme sich seiner Hoheit,

10 ὁ δὲ πλούσιος, ἐν τῇ ταπεινώσει αὐτοῦ, ὅτι ὡς ἄνθος χόρτου,
 der- aber- reich in- der- Erniedrigung seiner dass- wie Blume Gras
[G3588](#) [G1161](#) [G4145](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5014](#) [G0846](#) [G3754](#) [G5613](#) [G0438](#) [G5528](#)

παρελεύσεται.
 vergehen
[G3928](#)

| der reiche aber seiner Erniedrigung; denn wie des Grases Blume wird er vergehen.

11 ἀνέτειλεν γὰρ ὁ ἥλιος, σὺν τῷ καύσωνι, καὶ ἐξήρανεν τὸν χόρτον,
 aufgehen denn- der- Sonne mit- dem- Hitze und- vertrocknen den- Gras
[G0393](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2246](#) [G4862](#) [G3588](#) [G2742](#) [G2532](#) [G3583](#) [G3588](#) [G5528](#)

καὶ τὸ ἄνθος αὐτοῦ ἐξέπεσεν, καὶ ἡ εὐπρέπεια τοῦ προσώπου αὐτοῦ
 und- das- Blume seiner abfallen und- die- Schoenheit des- Angesicht seines
[G2532](#) [G3588](#) [G0438](#) [G0846](#) [G1601](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2143](#) [G3588](#) [G4383](#) [G0846](#)

ἀπώλετο. οὕτως καὶ ὁ πλούσιος ἐν ταῖς πορείαις αὐτοῦ, μαρανθήσεται.
 verderben so und- der- reich in- den- Reise seiner verwelken
[G0622](#) [G3779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4145](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4197](#) [G0846](#) [G3133](#)

| Denn die Sonne ist aufgegangen mit ihrer Glut und hat das Gras gedörret, und seine Blume ist abgefallen, und die Zierde seines Ansehens ist verdorben; also wird auch der Reiche in seinen Wegen verwelken.

12 Μακάριος ἀνὴρ ὃς ὑπομένει πειρασμόν; ὅτι δόκιμος γενόμενος, λήμψεται
 glueckselig Mann der ausharren Versuchung dass- bewahrt werden nehmen
[G3107](#) [G0435](#) [G3739](#) [G5278](#) [G3986](#) [G3754](#) [G1384](#) [G1096](#) [G2983](#)

τὸν στέφανον τῆς ζωῆς, ὃν ἐπηγγείλατο τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν.
 den- Krone der- Leben den verheissen den- lieben ihn
[G3588](#) [G4735](#) [G3588](#) [G2222](#) [G3739](#) [G1861](#) [G3588](#) [G0025](#) [G0846](#)

| Glückselig der Mann, der die Versuchung erduldet! Denn nachdem er bewährt ist, wird er die Krone des Lebens empfangen, welche er denen verheißen hat, die ihn lieben.

- 13 Μηδεὶς πειραζόμενος λεγέτω, ὅτι Ἀπὸ Θεοῦ πειράζομαι. ὁ γὰρ Θεὸς
 nichts versuchen sagen dass- von- Gott versuchen der- denn- Gott
[G3367](#) [G3985](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0575](#) [G2316](#) [G3985](#) [G3588](#) [G1063](#) [G2316](#)
 ἀπειράστος ἐστὶν κακῶν; πειράζει δὲ αὐτὸς οὐδένα.
 unversucht sein boese versuchen aber- er niemand
[G0551](#) [G1510](#) [G2556](#) [G3985](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3762](#)

Niemand sage, wenn er versucht wird: Ich werde von Gott versucht; denn Gott kann nicht versucht werden vom Bösen, und selbst versucht er niemand.

- 14 ἕκαστος δὲ πειράζεται, ὑπὸ τῆς ἰδίας ἐπιθυμίας, ἐξελκόμενος καὶ
 jeder aber- versuchen unter- der- eigen Begierde fortgezogen und-
[G1538](#) [G1161](#) [G3985](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1939](#) [G1828](#) [G2532](#)
 δελεαζόμενος;
 verlocken
[G1185](#)

Ein jeder aber wird versucht, wenn er von seiner eigenen Lust fortgezogen und gelockt wird.

- 15 εἴτα ἢ ἐπιθυμία συλλαβοῦσα. τίκει ἀμαρτίαν; ἢ δὲ ἀμαρτία
 dann die- Begierde ergreifen gebaeren Suende die- aber- Suende
[G1534](#) [G3588](#) [G1939](#) [G4815](#) [G5088](#) [G0266](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0266](#)
 ἀποτελεσθεῖσα, ἀποκύει θάνατον.
 ἀποτελεσθεῖσα gebaeren Tod
[G0658](#) [G0616](#) [G2288](#)

Danach, wenn die Lust empfangen hat, gebiert sie die Sünde; die Sünde aber, wenn sie vollendet ist, gebiert den Tod.

- 16 Μὴ πλανᾶσθε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί.
 nicht- verfuehren Brueder meiner geliebt
[G3361](#) [G4105](#) [G0080](#) [G1473](#) [G0027](#)

Irret euch nicht, meine geliebten Brüder!

- 17 πᾶσα δόσις ἀγαθῇ, καὶ πᾶν δῶρημα τέλειον, ἄνωθέν ἐστὶν, καταβαῖνον
 alles Gabe gut und- alles Gabe vollkommen von-oben sein hinabsteigen
[G3956](#) [G1394](#) [G0018](#) [G2532](#) [G3956](#) [G1434](#) [G5046](#) [G0509](#) [G1510](#) [G2597](#)
 ἀπὸ τοῦ Πατρὸς τῶν φώτων, παρ' ᾧ οὐκ ἔνι παραλλαγὴ, ἢ
 von- des- Vater der- Licht bei- dem nicht- darin-sein Wechsel oder-
[G0575](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G5457](#) [G3844](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1762](#) [G3883](#) [G2228](#)
 τροπῆς ἀποσκίασμα.
 Wechsel Schatten
[G5157](#) [G0644](#)

Jede gute Gabe und jedes vollkommene Geschenk kommt von oben herab, von dem Vater der Lichter, bei welchem keine Veränderung ist, noch eines Wechsels Schatten.

- 18 βουληθεῖς, ἀπεκύησεν ἡμᾶς λόγῳ ἀληθείας, εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς ἀπαρχὴν
 wollen gebaeren uns Wort Wahrheit in- das- sein uns Erstlingsgabe
[G1014](#) [G0616](#) [G1473](#) [G3056](#) [G0225](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1473](#) [G0536](#)
 τινα, τῶν αὐτοῦ κτισμάτων,
 jemand der- seiner Geschoepf
[G5100](#) [G3588](#) [G0846](#) [G2938](#)

Nach seinem eigenen Willen hat er uns durch das Wort der Wahrheit gezeugt, auf daß wir eine gewisse Erstlingsfrucht seiner Geschöpfe seien.

- 19 ἴστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἔστω δὲ πᾶς ἄνθρωπος ταχὺς εἰς τὸ
 wissen Brueder meiner geliebt sein aber- alles Mensch schnell in- das-
[G1492](#) [G0080](#) [G1473](#) [G0027](#) [G1510](#) [G1161](#) [G3956](#) [G0444](#) [G5036](#) [G1519](#) [G3588](#)
- ἀκοῦσαι, βραδὺς εἰς τὸ λαλῆσαι, βραδὺς εἰς ὀργήν;
 hoeren langsam in- das- reden langsam in- Zorn
[G0191](#) [G1021](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2980](#) [G1021](#) [G1519](#) [G3709](#)

| Daher, meine geliebten Brüder, sei jeder Mensch schnell zum Hören, langsam zum Reden, langsam zum Zorn.

- 20 ὀργὴ γὰρ ἀνδρὸς, δικαιοσύνην Θεοῦ οὐκ ἐργάζεται.
 Zorn denn- Mann Gerechtigkeit Gott nicht- arbeiten
[G3709](#) [G1063](#) [G0435](#) [G1343](#) [G2316](#) [G3756](#) [G2038](#)

| Denn eines Mannes Zorn wirkt nicht Gottes Gerechtigkeit.

- 21 διὸ, ἀποθέμενοι πᾶσαν ῥυπαρίαν καὶ περισσεῖαν κακίας, ἐν πραΰτητι
 darum- ablegen alles Schmutz und- Ueberfluss Bosheit in- Sanftmut
[G1352](#) [G0659](#) [G3956](#) [G4507](#) [G2532](#) [G4050](#) [G2549](#) [G1722](#) [G4240](#)
- δέξασθε τὸν ἔμφυτον λόγον, τὸν δυνάμενον σῶσαι τὰς ψυχὰς ὑμῶν.
 annehmen den- eingepflanzt Wort den- koennen retten die- Seele euer
[G1209](#) [G3588](#) [G1721](#) [G3056](#) [G3588](#) [G1410](#) [G4982](#) [G3588](#) [G5590](#) [G4771](#)

| Deshalb leget ab alle Unsauberkeit und alles Überfließen von Schlechtigkeit, und empfanget mit Sanftmut das eingepflanzte Wort, das eure Seelen zu erretten vermag.

- 22 γίνεσθε δὲ ποιηταὶ λόγου, καὶ μὴ ἀκροαταὶ μόνον, παραλογιζόμενοι
 werden aber- Taeter Wort und- nicht- Hoerer nur betruegen
[G1096](#) [G1161](#) [G4163](#) [G3056](#) [G2532](#) [G3361](#) [G0202](#) [G3440](#) [G3884](#)
- ἐαυτοῦς.
 sich-selbst
[G1438](#)

| Seid aber Täter des Wortes und nicht allein Hörer, die sich selbst betrügen.

- 23 ὅτι εἴ τις ἀκροατὴς λόγου ἐστίν, καὶ οὐ ποιητής, οὗτος ἔοικεν
 dass- wenn- jemand Hoerer Wort sein und- nicht- Taeter dieser gleichen
[G3754](#) [G1487](#) [G5100](#) [G0202](#) [G3056](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3756](#) [G4163](#) [G3778](#) [G1503](#)
- ἀνδρὶ κατανοοῦντι τὸ πρόσωπον τῆς γενέσεως αὐτοῦ ἐν ἐσόπτρῳ.
 Mann betrachten das- Angesicht der- Geburt seiner in- Spiegel
[G0435](#) [G2657](#) [G3588](#) [G4383](#) [G3588](#) [G1078](#) [G0846](#) [G1722](#) [G2072](#)

| Denn wenn jemand ein Hörer des Wortes ist und nicht ein Täter, der ist einem Manne gleich, welcher sein natürliches Angesicht in einem Spiegel betrachtet.

- 24 κατενόησεν γὰρ ἑαυτὸν καὶ ἀπελήλυθεν, καὶ εὐθέως ἐπελάθετο ὅποιος
 betrachten denn- sich-selbst und- weggehen und- sogleich vergessen ὅποιος
[G2657](#) [G1063](#) [G1438](#) [G2532](#) [G0565](#) [G2532](#) [G2112](#) [G1950](#) [G3697](#)
- ἦν.
 sein
[G1510](#)

| Denn er hat sich selbst betrachtet und ist weggegangen, und er hat alsbald vergessen, wie er beschaffen war.

25	ὁ	δὲ	παρακύψας	εἰς	νόμον	τέλειον,	τὸν	τῆς	ἐλευθερίας,	καὶ
	der-	aber-	hinabblicken	in-	Gesetz	vollkommen	den-	der-	Freiheit	und-
	G3588	G1161	G3879	G1519	G3551	G5046	G3588	G3588	G1657	G2532
	παραμείνας,	οὐκ	ἀκροατῆς	ἐπιλησμονῆς	γενόμενος,	ἀλλὰ	ποιητῆς	ἔργου--		
	bleiben	nicht-	Hoerer	Vergesslichkeit	werden	sondern-	Taeter	Werke		
	G3887	G3756	G0202	G1953	G1096	G0235	G4163	G2041		
	οὗτος	μακάριος	ἐν	τῇ	ποιήσει	αὐτοῦ	ἔσται.			
	dieser	glueckselig	in-	der-	Tun	seiner	sein			
	G3778	G3107	G1722	G3588	G4162	G0846	G1510			

Wer aber in das vollkommene Gesetz, das der Freiheit, nahe hineingeschaut hat und darin bleibt, indem er nicht ein vergeßlicher Hörer, sondern ein Täter des Werkes ist, dieser wird glücklich sein in seinem Tun.

26	Εἴ	τις	δοκεῖ	θρησκὸς	εἶναι,	μὴ	χαλιναγωγῶν	γλῶσσαν	αὐτοῦ,
	wenn-	jemand	meinen	religioess	sein	nicht-	zuegeln	Zunge	seiner
	G1487	G5100	G1380	G2357	G1510	G3361	G5468	G1100	G0846
	ἀλλὰ	ἀπατῶν	καρδίαν	αὐτοῦ,	τούτου	μάταιος	ἢ	θρησκεία.	
	sondern-	betruegen	Herz	seiner	dieses	eitel	die-	Religion	
	G0235	G0538	G2588	G0846	G3778	G3152	G3588	G2356	

Wenn jemand sich dünkt, er diene Gott, und zügelt nicht seine Zunge, sondern betrügt sein Herz, dessen Gottesdienst ist eitel.

27	θρησκεία	καθαρά	καὶ	ἀμίαντος	παρὰ	τῷ	Θεῷ	καὶ	Πατρὶ	αὕτη	ἐστίν:
	Religion	rein	und-	unbefleckt	bei-	dem-	Gott	und-	Vater	diese	sein
	G2356	G2513	G2532	G0283	G3844	G3588	G2316	G2532	G3962	G3778	G1510
	ἐπισκέπτεσθαι	ὀρφανούς	καὶ	χήρας	ἐν	τῇ	θλίψει	αὐτῶν;	ἄσπιλον		
	besuchen	Waisen	und-	Witwe	in-	der-	Truebsal	ihrer	fleckenlos		
	G1980	G3737	G2532	G5503	G1722	G3588	G2347	G0846	G0784		
	ἐαυτὸν	τηρεῖν	ἀπὸ	τοῦ	κόσμου.						
	sich-selbst	bewahren	von-	des-	Welt						
	G1438	G5083	G0575	G3588	G2889						

Ein reiner und unbefleckter Gottesdienst vor Gott und dem Vater ist dieser: Waisen und Witwen in ihrer Drangsal besuchen, sich selbst von der Welt unbefleckt erhalten.